



就職典禮演說

美國國會大廈
華盛頓特區

美東時間 12:10 PM

總統： 感謝大家，非常感謝！（掌聲）哇，真的非常感謝大家。

副總統范斯、眾議院議長強森、參議員圖恩、首席大法官羅伯茨、各位最高法院大法官、克林頓總統、小布希總統、歐巴馬總統、拜登總統、賀錦麗副總統，以及我親愛的美國同胞們：美國的黃金時代，從此刻開始！（掌聲）

從今天起，我們的國家將再次繁榮昌盛，贏得全世界的尊重。我們將成為所有國家羨慕的對象，並且不再容許自己被人占便宜。在川普政府的每一天裡，我將堅定不移地秉持「美國優先」。（掌聲）

我們將奪回國家的主權，恢復國家的安全，重新平衡司法天秤。司法部和政府被用作政治武器、打擊對手的惡劣行為將就此終結。（掌聲）

我們的首要任務，是打造一個讓人民自豪、繁榮且自由的國家。（掌聲）

美國很快就會比以往任何時候都更加偉大、更加強大、更加卓越！（掌聲）

我重返總統之位，滿懷信心與樂觀，因為我們正站在一個振奮人心、國家邁向成功的新紀元起點。一股變革的浪潮正在席捲全國，光明普照世界，美國將迎來前所未有的歷史機遇。

然而，我們首先必須誠實面對當前的挑戰。這些挑戰雖然巨大，但必將被美國如今所展現出的強大動力擊潰。

今天我們齊聚一堂，而我們的政府卻正面臨信任危機。多年來，一個激進而腐敗的建制派，從人民手中榨取權力與財富，卻讓國家的根基支離破碎、殘敗不堪。

如今，我們的政府無法在國內處理哪怕最基本的危機，卻在國際上不斷捲入一連串災難性的事件。

政府未能保護我們守法而偉大的美國公民，反而為危險的罪犯提供庇護——這些罪犯中許多人來自世界各地的監獄和精神病院，非法進入我們的國家。

我們的政府為保護外國邊界提供了無限資金，卻拒絕捍衛美國自己的邊界，更不用說保護我們自己的人民了。

當國家面臨緊急情況時，政府連最基本的公共服務都無法提供。這一點，北卡羅來納州的善良人民已經深受其害——（掌聲）——其他州也仍在飽受多月前颶風的苦難。而更近些時候，洛杉磯的大火已經肆虐多週，卻幾乎沒有任何有效的救援行動。我們眼睜睜地看著大火吞噬一棟棟房屋和社區，甚至包括一些全國最富有、最有權勢的人士——其中有些人此刻就坐在現場。他們已無家可歸。這太荒唐了！我們不能再讓這種事發生。

這場無能將結束。

我們的公共衛生系統在災難時刻無法發揮作用，儘管我們對其投入的資金比世界上任何國家都多。

我們的教育體系，竟然教導孩子要對自己感到羞恥——在許多情況下，甚至讓他們仇恨自己的國家，而這個國家是我們拼命想讓他們熱愛的地方。從今天開始，這一切都將改變，而且會改變得非常快。（掌聲）

我之所以能贏得這次選舉，就是因為人民給了我一個使命：徹底推翻這些年來的背叛，把被奪走的信任、財富、民主和自由，重新還給人民。從此刻開始，美國的衰退結束了！（掌聲）

我們的自由與國家的光輝命運，不會再被剝奪。我們將立刻恢復美國政府的誠信、能力和忠誠。

在過去八年間，我所經歷的考驗和挑戰，超過美國250年歷史上任何一位總統。在這條征途上，我學到了很多。

奪回我們共和國的這場戰鬥，從來不是一條輕鬆的路——這一點，我可以親口告訴你們。試圖阻止我們事業的人，不僅想奪走我的自由，甚至想奪走我的生命。

就在幾個月前，在賓夕法尼亞州的一片美麗田野上，刺客的子彈劃過我的耳邊。但當時我就知道——如今更堅信——我的生命被上帝所拯救，是有原因的。上帝讓我活下

來，就是要讓我再次讓美國偉大！（掌聲）

謝謝大家！謝謝！（掌聲）

非常感謝你們！（掌聲）

這就是為什麼在我們這個由美國愛國者組成的政府下，我們每天都將以尊嚴、力量和實力來應對每一個危機。我們將以果敢和高效的行動，為每一位公民——無論種族、宗教、膚色或信仰——帶回希望、繁榮、安全與和平。

對美國公民而言，**2025 年 1 月 20 日 是解放日**。（掌聲）我希望這次總統大選，將被銘記為美國歷史上最偉大、最具深遠意義的一場選舉。

正如我們的勝利所證明的那樣，全國上下正迅速地團結在我們的議程之下，來自社會各界的支持大幅上升：年輕與年長、男性與女性、非裔美國人、西語裔美國人、亞裔美國人，無論是城市、郊區還是鄉村。最重要的是，我們在**七個搖擺州**中都取得了壓倒性的勝利——（掌聲）——同時，我們贏得了數百萬票的**普選勝利**。（掌聲）

在此，我要特別感謝**非裔與西語裔社區**，感謝你們用選票所展現的信任與支持。我們創下了歷史紀錄，我絕不會忘記這份情誼。在競選期間，我聽到了你們的心聲，我期待未來與你們攜手共進。

今天是**馬丁·路德·金紀念日**。這將是一份無上的榮譽。為了紀念他，我們將共同努力，讓他的夢想成真，讓他的理想成為現實！（掌聲）

謝謝大家！謝謝！謝謝！（掌聲）

此刻，美國正重新迎回**國家團結**，信心與自豪感空前高漲。在我們所做的一切中，我的政府將堅持對卓越與成功的強烈追求。我們不會忘記我們的國家，不會忘記我們的憲法，更不會忘記我們的上帝。絕不會！（掌聲）

今天，我將簽署一系列具有歷史意義的行政命令。通過這些行動，我們將開啟美國的全面復興，掀起一場「**常識革命**」。這一切，都是關於「常識」！（掌聲）

第一項命令：國家邊境緊急狀態

我將宣布**美墨南部邊境進入全國緊急狀態**。（掌聲）

- **立即終止一切非法入境**，並開始將數以百萬計的犯罪非法移民遣返至他們原本的國家。
- 我們將**重啟「留在墨西哥」政策**。（掌聲）

- 我將終止「逮捕即釋放」的做法。（掌聲）
- 我將派遣軍隊駐守南部邊境，以擊退這場對我們國家的災難性入侵！（掌聲）

第二項命令：打擊犯罪與黑幫

根據我今天簽署的命令：

- 我們將正式將**販毒集團**列為「**外國恐怖組織**」。（掌聲）
- 我將依據**1798年《敵國外僑法》**，指示聯邦和各州執法部門，動用一切資源，全力剷除所有外國幫派和犯罪網絡，將它們從我們的國土上——包括我們的城市和市中心——徹底清除乾淨！（掌聲）

作為三軍統帥，**保衛國家免受威脅與入侵**，是我最高的責任。我將以前所未有的力度來完成這一使命！

第三項命令：對抗通貨膨脹，降低物價

我將指示**全體內閣成員**，動用他們手中一切可用的權力，擊敗創紀錄的通貨膨脹，並**迅速降低成本與物價**。（掌聲）

通貨膨脹危機，是由於**政府過度支出**和**能源價格飆升**所導致的。因此，今天我還將宣布——

第四項命令：國家能源緊急狀態

美國將開啟全面能源生產時代——**開採吧！大膽地開採！**（掌聲）

- 美國將再次成為**製造業強國**。
- 我們擁有全球最豐富的**石油和天然氣資源**，比任何製造大國都多，我們將充分利用它！（掌聲）
- 我們將**降低能源價格**，
- **重新注滿國家戰略石油儲備**，直到達到頂峰，
- 並且**向全世界出口美國能源！**（掌聲）

重振經濟，保障美國工人

美國將再次成為富裕的國家，而**腳下的「黑色黃金」**將成為我們重獲富足的關鍵！

終止激進政策，拯救美國製造業

- 我將立即廢除「綠色新政」。(掌聲)
- 我將撤銷電動車強制令，
- 拯救我們的汽車產業，
- 並履行我對美國汽車工人作出的神聖承諾！(掌聲)

謝謝大家！讓我們一起讓美國再次偉大！(掌聲)

換句話說，你將能夠購買自己心儀的汽車。

我們將再次在美國生產汽車，並且以幾年前無人敢想像的速度來實現這一目標。感謝全國的汽車工人們，你們的信任之票令人振奮，我們在你們的支持下取得了巨大的成功。(掌聲)

我將立即開始對我們的**貿易體系進行全面改革**，以保護美國工人和家庭。我們不再向外國輸送美國人的財富，**我們將對外國課徵關稅，讓利益回流美國公民。**(掌聲)

為此，我們將成立**「對外稅務署 (External Revenue Service, ERS)」，負責徵收所有關稅、稅款和收入。屆時，將有大量資金從外國湧入美國國庫**。

****「美國夢」**即將強勢回歸，煥發前所未有的生機！**

重塑政府效能，恢復憲法秩序

- 為了恢復聯邦政府的效率與專業性，我們將設立全新的「政府效能部 (Department of Government Efficiency)」。(掌聲)
- 多年來，聯邦政府**非法且違憲地打壓言論自由**。因此，我將簽署行政命令，**立即終止一切政府審查行為，將「言論自由」還給美國！**(掌聲)
- **再也不會讓政府的強大權力被用來打壓政治對手——這一點，我深有體會。**(笑聲)
這種事不會再發生！我們絕不允許它再次發生！(掌聲)
- 在我的領導下，我們將恢復公正、平等且符合憲法法治精神的司法體系。(掌聲)
- 我們將重建法治與秩序，讓美國的城市重新安全。(掌聲)

終止極端政策，捍衛公平與常識

- 本週，我將廢止政府強行在公共與私人生活中**推行種族與性別社會工程**的政策。
(掌聲)
 - 我們將重塑一個「不分膚色、唯才是用」的社會。(掌聲)
- 從今天開始，美國政府將正式宣告：**只有兩種性別——男性與女性。**(掌聲)

保護軍人權益，重振軍隊實力

- 本週，我將下令：**所有因拒絕接種 COVID 疫苗而被不公正開除的軍人，將被恢復軍職並獲得全額補薪。**（掌聲）
- 我還將簽署命令，**終止對軍隊強行灌輸極端政治理論與社會實驗，此類行為將即刻終止！**（掌聲）
 - 從今以後，我們的武裝部隊將專注於**唯一使命——擊敗美國的敵人！**（掌聲）
- 正如我們在 2017 年所做的那樣，**我們將再次打造世界上最強大的軍隊。**
 - **我們衡量成功的標準，不僅在於打贏多少場戰爭，還在於終結多少場戰爭——更重要的是，避免多少場戰爭。**（掌聲）
- 我的最大榮譽，將是成為**和平締造者與團結者**。這就是我渴望成為的角色——一位**締造和平、促進團結的領袖！**（掌聲）

中東人質獲釋，美國實現偉大復位

- 我很高興地宣布，就在昨天——也就是我就職的前一天——**被扣押在中東的人質已經平安返回與家人團聚。**（掌聲）
- **美國將重奪全球最偉大、最強大、最受尊敬國家的榮耀，再次讓全世界為我們心生敬仰！**

恢復榮耀：從美墨灣到麥金萊山

- 不久之後，我們將宣布：**將「墨西哥灣」更名為「美國灣 (Gulf of America)」！**（掌聲）
- 此外，我們將恢復**「麥金萊山 (Mount McKinley)」**的名稱，這才是它本該擁有、也理所應得的字樣！（掌聲）
- **威廉·麥金萊總統 (William McKinley)** 透過關稅政策和卓越的經商智慧，讓美國變得富裕。他是天生的實業家——
 - 他提供了資金，使**西奧多·羅斯福總統 (Teddy Roosevelt)** 實現了諸多偉業，其中包括修建**巴拿馬運河 (Panama Canal)**。

討回巴拿馬運河的公道

- 巴拿馬運河是美國修建的——美國投入了史無前例的巨資，並在工程中犧牲了**38,000名美國人**的生命。
- 然而，美國卻將這條關鍵航道拱手讓給了巴拿馬，這是愚蠢的決定！
- **巴拿馬背棄了承諾，完全違反了協議的精神和條款！**
 - **美國商船遭到惡意超收費用，待遇極其不公，甚至包括美國海軍！**

- 最讓人無法容忍的是：
今天的巴拿馬運河，實際上是由中國在運營！
- 我們不是把運河交給中國！
我們是交給巴拿馬！
- 因此，我們將把它收回！（掌聲）

讓美國再次偉大！謝謝大家！（掌聲）

美國人民，這是屬於我們的時刻！

最重要的是，今天我想傳達給美國人民的訊息是：**是時候讓我們再次以歷史上最偉大文明的勇氣、活力與熱情行動起來。**

當我們解放國家之際，我們將引領美國邁向新的勝利與成功高峰。我們絕不退縮。**讓我們攜手終結慢性疾病的流行，守護我們的孩子健康、安全，遠離疾病。**

美國將再次自視為一個充滿生機、持續成長的國度——一個創造財富、拓展疆土、興建城市、激發夢想、並將星條旗插上全新而壯麗地平線的國度。

我們將追尋**美國的天命**，勇闖星辰大海，將美國太空人送上火星，插上星條旗！（掌聲）

雄心壯志是偉大國家的生命之源，而此刻，美國的志向無人能及。
沒有國家能與美國相比！

我們是拓荒者、建造者、創新者！

美國人是探索者、建造者、創新者、企業家與開拓者。拓荒者的精神已烙印在我們心中。迎向下一場偉大冒險的呼喚，迴盪在我們靈魂深處。

我們的先祖，曾將一群位於遼闊大陸邊緣的殖民地，打造成全球最偉大的共和國。無人能望其項背。

美國人曾橫越千里荒野，穿越沙漠，攀登高山，無懼險阻，征服西部荒原，終結奴隸制度，從暴政中拯救數百萬人，讓數十億人脫離貧困，掌握電能，裂解原子，將人類送上太空，並將人類知識的宇宙置於手掌之中。

只要我們團結一心，沒有做不到的事，沒有無法實現的夢！

美國精神，戰勝不可能！

許多人認為，我不可能上演這樣一場歷史性的政治逆轉。

但你們看見了，今天，我就在這裡！

美國人民已經發聲！（掌聲）

我站在這裡，就是活生生的證明：**永遠不要相信有什麼是不可能的！在美國，我們最擅長的，就是創造不可能！（掌聲）**

向締造美國的英雄們致敬！

從紐約到洛杉磯，從費城到鳳凰城，從芝加哥到邁阿密，從休士頓到華盛頓特區——**我們的國家，是一代又一代愛國者用鮮血與汗水打造的。**

他們是農夫、士兵、牛仔、工廠工人、鋼鐵工人、煤礦工人、警察與拓荒者——他們義無反顧、無懼挑戰，任何障礙都無法摧毀他們的精神與自豪。

他們建造鐵路，築起摩天大樓，修建高速公路，贏得兩次世界大戰，擊敗法西斯與共產主義，征服了每一個挑戰。

四年黃金時代，即將來臨！

我們共同走過無數艱辛，如今，我們站在歷史的門檻上，迎接**美國史上最偉大的四年！**

有了你們的支持，我們將重建美國的承諾，重塑我們深愛的國度——這個我們無比熱愛的美國！

我們是一個民族，一個家庭，一個榮耀的國家，在上帝之下同心同行。

為美國人民而戰！

**每一位懷抱孩子夢想的父母，每一位懷抱未來夢想的孩子：
我與你們同在！我將為你們而戰！我將為你們贏得勝利！**

而且，我們將贏得前所未有的勝利！（掌聲）

讓美國再度偉大，勝過以往！

**近年來，我們的國家遭受重創。
但我們將使美國重回巔峰，比以往更偉大！**

我們將成為世上無與倫比的國度——充滿慈悲、勇氣與卓越。

我們的力量將終結戰爭，帶來團結，撫平這個充滿怒火、暴力與無序的世界。

美國將再次受到尊敬，再次被全世界景仰，包括所有有信仰、有愛心、懷善意的人們。

我們將繁榮、我們將自豪、我們將強大，並贏得空前的勝利！

美國精神，無堅不摧！

我們不會被征服，不會被恐嚇，不會被擊垮，也不會失敗！

從今天起，美利堅合眾國將是一個自由、主權、且獨立的國家！

我們將無懼地站立，自豪地生活，大膽地築夢！

沒有任何事物能阻擋我們，因為我們是——美國人！

未來屬於我們，而屬於美國的黃金時代才剛剛開始！

謝謝你們！願上帝保佑美國！謝謝大家！（掌聲）

謝謝！非常感謝你們！（掌聲）

——全文結束 12:40 P.M. 美東時間——